

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Publicazione esito selezione pubblica per l'assunzione a tempo determinato (sino al 30.06.2005) di n. 1 collaboratore – categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96 e successive integrazioni e modificazioni, si rende noto che in relazione al concorso di sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1<sup>a</sup> DI GAUDIO Josephine con punti 21,71/40

Il Segretario comunale  
PASI

N. 124

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di collaboratore professionale – terapeuta della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva (personale della riabilitazione) cat. D. Approvata con deliberazione del Direttore generale 14 marzo 2005, n. 576.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

Pos.	Cognome	Nome	Totale su 100
1 <sup>a</sup>	ALLEYSON	Denise	67,69
2 <sup>a</sup>	MACULOTTI	Viviana	67,21
3 <sup>o</sup>	LUNARDI	Bruno	63,68
4 <sup>a</sup>	AIMONE	Silvia	53,985

dichiarando nel contempo i candidati classivaticati dal 1° al 3° posto vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 125

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Publication du résultat de la sélection externe en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (36 heures hebdomadaires, jusqu'au 30 juin 2005), d'un collaborateur – catégorie C, position C2.**

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection visée à l'intitulé est la suivante :

1<sup>re</sup> Josephine DI GAUDIO 21,71 points sur 40

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N° 124

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois collaborateurs professionnels sanitaires – thérapeutes en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent (personnel de réadaptation), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 576 du 14 mars 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Rang	Nom	Prénom	Points sur 100
1 <sup>re</sup>	ALLEYSON	Denise	67,69
2 <sup>e</sup>	MACULOTTI	Viviana	67,21
3 <sup>e</sup>	LUNARDI	Bruno	63,68
4 <sup>e</sup>	AIMONE	Silvia	53,985

Les candidats figurant aux premiers trois rangs du tableau ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 125

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di SAINT-VINCENT.

#### Avviso d'asta per la vendita di bene immobile.

Si rende noto che: martedì 3 maggio 2005 – ore 10,00. In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale di SAINT-VINCENT n. 25 del 21.02.2005 presso la sala riunioni della Giunta, sita al piano primo del Palazzo Municipale, Via Vuillerminaz n. 7 – SAINT-VINCENT, sotto la presidenza del Segretario, si procederà alla vendita all'incanto del seguente bene immobile:

Terreno situato in zona comunemente denominata «zona artigianale ex FERA»

Estremi catastali: CT Fg. 57 mp. 37

Zona urbanistica: D

Situazione giuridica: immobile libero

Prezzo a base d'asta: euro 62,580,00

Aumento minimo: euro 500,00

Cauzione del 20%: euro 3.129,00

#### CONDIZIONI DI VENDITA

##### Art. 1

L'offerta di acquisto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata con ceralacca e indirizzata a «COMUNE DI SAINT-VINCENT – VIA VUILLERMINAZ N. 7 – 11027 SAINT-VINCENT» contenente la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILE ALL'INCANTO DEL GIORNO 03 MAGGIO 2005»;

##### Art. 2

L'offerta di acquisto dovrà pervenire all'ufficio Protocollo del Comune di SAINT-VINCENT, al 1° Piano del Palazzo Municipale, entro le ore 12,00 del giorno 2 maggio 2005, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, dalle ore 10,00 alle ore 11,00 del giorno 3 Maggio 2005. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

##### Art. 3

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro il termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

##### Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta legale, deve indicare le

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de SAINT-VINCENT.

#### Avis de vente d'un bien immeuble.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération de la Junte communale de SAINT-VINCENT n° 25 du 21 février 2005, dans la salle des réunions de la Junte située au premier étage de la maison communale de SAINT-VINCENT, 7, rue Vuillerminaz, il sera procédé, le mardi 3 mai 2005, à 10 h, à la vente publique – présidée par le secrétaire – du bien immeuble indiqué ci-après :

Terrain situé dans la zone communément dénommée « zone artisanale ex-FERA »

Données cadastrales : CT – feuille n° 57 – parcelle n° 37

Zone urbanistique : D

Situation juridique : bien immeuble libre

Mise à prix : 62 580,00 euros

Incrément minimum : 500,00 euros

Cautonnement de 20 p. 100 : 3 129,00 euros.

#### CONDITIONS DE VENTE

##### Art. 1<sup>er</sup>

Chaque soumission doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter portant le nom de l'expéditeur et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'UN BIEN IMMEUBLE DU 3 MAI 2005 ». Ledit pli doit parvenir à l'adresse suivante : « COMMUNE DE SAINT-VINCENT – 7, RUE VUILLERMINAZ – 11027 – SAINT-VINCENT ».

##### Art. 2

La soumission doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de SAINT-VINCENT situé au 1<sup>er</sup> étage de la maison communale, au plus tard le 2 mai 2005, 12 h, ou bien être remise en mains propres au président de la commission d'adjudication le 3 mai 2005, de 10 h à 11 h. En tout état de cause, la soumission est présentée au risque exclusif de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

##### Art. 3

La séance de vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, les enchères sont déclarées infructueuses.

##### Art. 4

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer

generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre ed in lettere; all'offerta deve essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale, di cui all'art. 6), e l'eventuale documentazione, di cui all'art. 5). L'offerta dovrà anche contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 7).

#### Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da allegare all'offerta in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere allegata idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata.

Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

#### Art. 6

Il deposito cauzionale di euro 3.129,00 deve essere effettuato:

- mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato e deve essere allegato all'offerta, a pena di esclusione dall'asta.

#### Art. 7

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza di tutti i documenti (amministrativi, tecnici, catastali, urbanistici, ecc.) disponibili

les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 6 et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis, et comporter une déclaration explicite par laquelle le soumissionnaire accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 7 du présent avis.

#### Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée, dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être jointe à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant un personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom ; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques et le dépôt à titre de garantie doit être établi à son nom.

Dans les trois jours qui suivent l'attribution du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre ; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.

Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

#### Art. 6

Le cautionnement de 3 129,00 euros doit être constitué comme suit :

- au moyen d'un chèque de banque établi au nom du soumissionnaire et endossé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre, sous peine d'exclusion).

#### Art. 7

Il est sous-entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) Avoir pris connaissance de tous les documents relatifs au marché (administratifs, techniques, cadastraux, d'ur-

presso l'Amministrazione comunale;

- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta;
- c) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come «visto e piaciuto», accettandola integralmente;
- d) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico.

Art. 8

Sono ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o pari ad un suo multiplo.

Art. 9

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-5-6, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti o, in caso di impossibilità, mediante sorteggio.

Art. 12

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale.

Art. 13

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

banisme, etc.), disponibles auprès de l'Administration communale ;

- b) Accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour lequel il soumissionne ;
- c) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit du bien immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- d) Avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause.

Art. 8

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être égale à l'incrément indiqué dans le préambule ou à un multiple de celui-ci.

Art. 9

Il est procédé à la vente même si une seule offre a été déposée.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes au présent avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1<sup>er</sup>, 4, 5 et 6 ci-dessus, ou qui ont déposé des offres sous condition, formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre marché. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres identiques, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés. Si cela s'avère impossible, il est procédé par tirage au sort.

Art. 12

Le cautionnement est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 13

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur.

Art. 14

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio della prelazione legale da parte degli aventi diritto.

Art. 15

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria comunale.

Art. 16

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal Comune a titolo di risarcimento danni.

Art. 17

La vendita all'asta è regolata dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 18

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sul bando e sulle modalità di gara alla Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT – Telefono 0166 525100 – fax 0166 525101, per informazioni tecniche sugli immobili e per eventuali sopralluoghi all'Ufficio Tecnico Comunale – Telefono 0166 525144 – fax 0166 525191 oppure consultare il sito Internet del Comune di SAINT-VINCENT: [www.comune.saint-vincent.ao.it](http://www.comune.saint-vincent.ao.it).

Saint-Vincent, 29 marzo 2005.

Il Segretario comunale  
Firma illeggibile

N. 126 A pagamento.

**Centro Sviluppo S.p.A.**

**Bando di gara per pubblico incanto.**

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Centro Sviluppo S.p.A., Via Lavoratori Vittime Col du Mont n. 24, 11100 AOSTA (AO), tel. 0165/305511- fax 0165/305540, indirizzo e-mail [info@centrosviluppo.it](mailto:info@centrosviluppo.it), indirizzo internet: [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it)

2. *Descrizione:* fornitura di attrezzature, infrastrutture e servizi da realizzare presso il comune di SAINT-RHEMY-EN-BOSSES nell'ambito del progetto VINCES.

Art. 14

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption.

Art. 15

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie de la Commune le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement, et ce, avant la signature de l'acte notarié.

Art. 16

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux, calculés à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Commune à titre de dédommagement.

Art. 17

La vente est régie par les dispositions du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 18

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de SAINT-VINCENT (tél. 01 66 52 51 00 – Fax 01 66 52 51 01) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché et au Bureau technique communal (tél. 01 66 52 51 44 – Fax 01 66 52 51 91) pour toute information technique sur le bien immeuble en cause ou pour une éventuelle visite des lieux. Elles peuvent également consulter le site internet de la Commune de SAINT-VINCENT [www.comune.saint-vincent.ao.it](http://www.comune.saint-vincent.ao.it).

Fait à Saint-Vincent, le 29 mars 2005.

Le secrétaire communal,  
Signature illisible

N° 126 Payant.

**Centro Sviluppo spa.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Pouvoir adjudicateur :* «Centro Sviluppo SpA» – 24, rue des Travailleurs – Victimes du Col-du-Mont, 11100 AOSTE – téléphone : 01 65 30 55 11 – télécopieur : 01 65 30 55 40 – courriel : [info@centrosviluppo.it](mailto:info@centrosviluppo.it) – site Internet : [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it).

2. *Description :* fourniture d'équipements, d'infrastructures et de services, à SAINT-RHEMY-EN-BOSSES, dans le cadre du projet VINCES.

3. *Luogo di esecuzione*: Comune di SAINT-RHEMY-EN-BOSSÉS (AO).

4. *Entità dell'appalto*: importo totale a base di gara pari a Euro 52.000,00 (IVA esclusa)

5. *Termine per il completamento della fornitura*: 90 giorni dalla sottoscrizione del contratto.

6. *Cauzioni e garanzie richieste*:

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi mediante fideiussione bancaria o assicurativa avente validità per almeno 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte (p.to 14) e corredata dall'impegno del fideiussore a rilasciare la garanzia di cui alla successiva lett. b) qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
- b) cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione;
- c) la fideiussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui alle precedenti lett. a) e b) dovranno prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

7. *Finanziamento*: le forniture oggetto di appalto sono finanziate nell'ambito del programma regionale di azioni innovative «V.I.N.C.E.S.», dal Fondo Europeo di Sviluppo regionale, dal Fondo di rotazione statale e dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. Pagamenti vedi capitolato speciale d'appalto.

8. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: art. 10 D.Lgs 358/1992.

9. *Requisiti di ordine generale*:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, ai registri commerciali di cui all'All. 7 del D. Lgs n. 358/92 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 D. Lgs n. 358/92;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ex L. 68/99;
- d) insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2002 n. 231 per reati posti

3. *Lieu d'exécution* : commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

4. *Mise à prix globale* : 52 000,00 euros (IVA exclue).

5. *Délai d'exécution* : dans les 90 jours qui suivent la signature du contrat.

6. *Cautionnements et garanties* :

- a) Un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix doit être constitué sous forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de l'expiration du délai de réception des offres (point 14) et être assorti d'une déclaration par laquelle la caution s'engage à constituer le cautionnement définitif visé à la lettre b) ci-après, en cas d'adjudication du marché ;
- b) Le cautionnement définitif s'élève à 10 p. 100 du montant net de l'adjudication ;
- c) La caution choisie parmi les banques ou les assurances relative aux cautionnements visés aux lettres a) et b) ci-dessus doit renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

7. *Financement* : les fournitures en cause relèvent du programme régional des actions innovatrices « VINCES » et sont financées par le Fonds européen de développement régional, par le Fonds de roulement de l'État et par la Région autonome Vallée d'Aoste. Les paiements sont effectués au sens du cahier des charges spéciales.

8. *Forme juridique des groupements* : au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.

9. *Conditions générales* :

- a) Immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire est ressortissant d'un État membre de l'UE autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe 7 du décret législatif n° 358/1992 au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) Absence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- c) Respect des dispositions de la loi n° 68/1999 relatives au droit au travail des personnes handicapées ;
- d) Absence des mesures de prévention prévues par la législation antimafia, des sanctions administratives interdisant l'exercice de l'activité en cause et de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens des lettres a) et c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2002 pour des délits

in essere dopo il 04.07.2001;

- e) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis L. 18.10.01 n. 383 come sostituito dall'art. 1 D.l. 25.09.02 n. 210 convertito con L. 22.11.02 n. 266.

10. *Requisiti minimi di ordine tecnico-economico:*

- a) fatturato globale di impresa, conseguito nel triennio antecedente la pubblicazione del bando, non inferiore ad Euro 150.000,00;
- b) possesso della certificazione del Sistema di Gestione per la Qualità, almeno secondo lo standard UNI EN ISO 9001:2000, rilasciata da «Ente di Certificazione Accreditato» formalmente riconosciuto;
- c) aver espletato nel triennio antecedente la data di pubblicazione del bando e con buon esito almeno una fornitura avente ad oggetto apparati di Networking e Infrastruttura IT per un importo non inferiore ad euro 50.000,00, IVA esclusa.

11. *Tipo di procedura:* aperta.

12. *Criterio di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art.19 comma 1- lettera b) D.Lgs. n. 358/92 secondo i criteri enunciati nel disciplinare di gara

13. *Documenti complementari:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando nonché il capitolato speciale d'appalto e l'allegato tecnico possono essere richiesti fino a sei giorni antecedenti il termine di presentazione delle offerte presso l'eliografia Bérard, in AOSTA, Via Lys n. 15, tel. 0165/32318- fax 0165/33565. Spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente. La predetta documentazione è altresì consultabile visitando il sito [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it); l'ente Appaltante non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali difformità tra la succitata documentazione pubblicata sul predetto sito e quella depositata presso l'eliografia incaricata, la quale costituirà unico ed esclusivo referente ai fini contrattuali.

14. *Termine per la ricezione delle offerte:* entro le ore 17.00 del 9 maggio 2005.

15. *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dal termine di cui al p.to 14.

16. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.

17. *Apertura delle offerte:* 12 maggio 2005 alle ore 9.00 all'indirizzo di cui al p.to 1.

dont le soumissionnaire se serait rendu coupable après le 4 juillet 2001 ;

- e) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383 du 18 octobre 2001, tel qu'il a été remplacé par l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 210 du 25 septembre 2002, converti en la loi n° 266 du 22 novembre 2002.

10. *Conditions techniques et économiques minimales :*

- a) Le soumissionnaire doit avoir dégagé, au cours des trois années précédant la publication du présent avis, un chiffre d'affaires global de 150 000,00 euros au moins ;
- b) Le soumissionnaire doit disposer d'une certification afférente à un système de gestion de la qualité relevant au moins de la série UNI EN ISO 9001:2000, délivrée par un organisme de notification agréé ;
- c) Le soumissionnaire doit avoir assuré avec succès, au cours des trois années précédant la publication du présent avis, une fourniture au moins de dispositifs de networking et d'«Infrastruttura IT», pour un montant non inférieur à 50 000,00 euros, IVA exclue.

11. *Type de procédure :* ouverte.

12. *Critère d'adjudication :* offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, selon les critères indiqués dans le règlement de participation.

13. *Pièces complémentaires :* le règlement de participation au marché, dont les dispositions complètent le présent avis, le cahier des charges spéciales et les pièces techniques peuvent être demandés jusqu'au sixième jour précédant le délai de réception des offres, à l'héliographie Bérard d'AOSTE (15, rue du Lys – tél. : 01 65 32 318 – télécopieur : 01 65 33 565). Les frais de reproduction et d'envoi sont à la charge du demandeur. Les intéressés peuvent consulter ladite documentation sur le site [www.centrosviluppo.it](http://www.centrosviluppo.it). Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant aux différences qui pourraient apparaître entre la documentation publiée sur ledit site et celle déposée à l'héliographie indiquée ci-dessus, qui constitue le référent exclusif aux fins contractuelles.

14. *Délai de réception des offres :* au plus tard le 9 mai 2005, 17 h.

15. *Délai d'engagement :* 180 jours à compter du délai visé au point 14 ci-dessus.

16. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* les représentants légaux des soumissionnaires ou les porteurs d'une délégation établie à cet effet par lesdits représentants légaux, à raison d'une personne par soumissionnaire.

17. *Ouverture des plis :* le 12 mai 2005, 9 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

18. Informazioni complementari:

- a) In caso di partecipazione in raggruppamento, i requisiti d'ordine generale di cui al p.to 9 debbono sussistere, pena l'esclusione, in capo a ciascuno dei soggetti componenti il raggruppamento.
- b) In caso di partecipazione in raggruppamento il requisito di ordine tecnico-economico di cui al p.to 10 lett. a) deve essere posseduto, pena l'esclusione, per almeno il 60% dalla capogruppo-mandataria e per la restante parte cumulativamente dalla o dalle mandanti ciascuna delle quali dovrà comunque possederlo nella misura minima del 20%: in ogni caso i requisiti così sommati posseduti dalle imprese riunite devono essere almeno pari a quello globalmente richiesto dalla stazione appaltante; il requisito di ordine tecnico di cui al p.to 10 lett. b) deve sussistere, pena l'esclusione, almeno in capo alla capogruppo-mandataria del raggruppamento costituito o costituendo. Il requisito di cui al p.to 10 lett. c) non è frazionabile e deve essere posseduto nella sua interezza, pena l'esclusione, da uno dei soggetti componenti il raggruppamento.
- c) Le offerte in variante saranno ammesse solo se migliorative, secondo quanto previsto dall'art. 4 del capitolato speciale di appalto.
- d) Si aggiudicherà anche in presenza di una sola offerta valida. Non sono ammesse offerte in aumento.
- e) I subappalti saranno disciplinati dall'art. 18 L. n. 55/90 s.m.i. Rimane in ogni caso impregiudicata la responsabilità del fornitore aggiudicatario.
- f) È possibile effettuare sopralluogo nei termini e secondo le modalità stabilite nel disciplinare di gara.
- g) Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della D. lgs. n. 196/03.
- h) Centro Sviluppo si riserva, sussistendone l'interesse pubblico, di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla; in caso di mancata aggiudicazione o di eventuale revoca o annullamento, Centro Sviluppo non dovrà corrispondere indennizzi, compensi o danni a qualsiasi titolo ai partecipanti alla gara.

Il Presidente  
RUFFIER

N. 127 A pagamento.

**Finaosta S.p.A.**

**Bando per la concessione di prestiti partecipativi e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.**

1. *Ente concedente:* Finaosta, Finanziaria Regionale Valle

18. Renseignements complémentaires :

- a) En cas de groupement, les conditions générales visées au point 9 ci-dessus doivent être remplies par chaque membre du groupement, sous peine d'exclusion ;
- b) En cas de groupement, la condition technique et économique visée à la lettre a) du point 10 ci-dessus doit être remplie, sous peine d'exclusion, à hauteur de 60 p. 100 au moins par l'entreprise principale-mandatitaire et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par la/les mandante(s), à raison de 20 p. 100 au moins chacune. En tout état de cause, la somme des chiffres d'affaires des entreprises réunies doit être au moins égale au montant requis par le pouvoir adjudicateur. La condition technique visée à la lettre b) du point 10 ci-dessus doit être remplie, sous peine d'exclusion, au moins par l'entreprise principale-mandatitaire du groupement, indépendamment du fait qu'il soit déjà constitué ou en cours de constitution. La condition technique visée à la lettre c) du point 10 ci-dessus doit être remplie en entier par l'un des membres du groupement, sous peine d'exclusion ;
- c) Les variantes sont admises à condition qu'elles apportent des améliorations, aux termes de l'art. 4 du cahier des charges spéciales ;
- d) Le marché sera attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable ; les offres à la hausse ne sont pas admises ;
- e) Les sous-traitances sont régies par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée, sans préjudice de la responsabilité du fournisseur adjudicataire ;
- f) Des visites des lieux sont possibles, dans les délais et selon les modalités fixés par le règlement de participation au marché ;
- g) Les données personnelles sont traitées au sens du décret législatif n° 196/2003 ;
- h) «Centro Sviluppo» se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché, de l'annuler ou de le révoquer, pour des raisons d'intérêt public ; en cas de non-adjudication, de révocation ou d'annulation du marché, *Centro Sviluppo* ne devra verser aux soumissionnaires aucune indemnisation, ni compensation.

Le président,  
Osvaldo RUFFIER

N° 127 Payant.

**Finaosta SpA.**

**Avis pour l'octroi de prêts participatifs et pour l'acquisition de participations minoritaires et temporaires.**

1. *Établissement prêteur :* Finaosta SpA – Société finan-



- d'Aosta S.p.A., loc. Grand Chemin n. 34, SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165 269211, fax 0165 235206.
2. *Oggetto*: è istituito con deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 un fondo sperimentale per la concessione di prestiti partecipativi e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3.
  3. *Iniziative finanziabili*:
    - 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.
  4. *Soggetti beneficiari*: possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrano nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L 124/36 del 20 maggio 2003.
  5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di prestiti partecipativi*:
    - 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di prestiti partecipativi è pari ad 50.000,00, il limite massimo è pari ad 300.000,00; 5.b) i prestiti partecipativi non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del prestito partecipativo deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei prestiti partecipativi è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.
  6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza*:
    - 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad 30.000,00, il limite massimo è pari ad 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a
- cière régionale de la Vallée d'Aoste – 34, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 26 92 11 – Fax 01 65 23 52 06.
2. *Objet* : Un fonds expérimental pour l'octroi de prêts participatifs et pour l'acquisition de participations minoritaires et temporaires dans le capital de risque des PME industrielles et artisanales a été créé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3202 du 20 septembre 2004, afin d'encourager et de soutenir les initiatives visées au point 3 du présent avis.
  3. *Initiatives éligibles* :
    - 3 a) Projets de création de nouvelles entreprises ; 3 b) : Projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent également ne pas effectuer des investissements.
  4. *Bénéficiaires* : Peuvent bénéficier du fonds visé au point 2 du présent avis les entreprises industrielles et artisanales qui sont immatriculées au Registre des entreprises ou au Registre des métiers, disposent d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sont constituées sous forme de sociétés de capitaux et répondent à la définition communautaire de PME, telle qu'elle figure dans la recommandation de la Commission du 6 mai 2003, publiée au JOCE L 124/36 du 20 mai 2003.
  5. *Conditions et modalités générales d'octroi des prêts participatifs* :
    - 5 a) Les montants minimal et maximal pouvant être accordés se chiffrent respectivement à 50 000,00 et à 300 000,00 ; 5 b) : Les prêts participatifs peuvent avoir une durée de cinq ans maximum, plus deux ans maximum de pré-amortissement ; le remboursement des prêts doit être garanti, à hauteur de 50 p. 100 au moins de leur montant total, par des cautions jugées adéquates par l'établissement prêteur ; 5 c) : Le taux annuel d'intérêt des prêts participatifs ne peut être inférieur à 1 %, comme le prévoit le règlement pour l'accès au fonds expérimental en cause.
  6. *Conditions et modalités générales d'acquisition de participations minoritaires et temporaires* :
    - 6 a) Les montants minimal et maximal destinés à l'acquisition de participations minoritaires et temporaires dans le capital de risque se chiffrent respectivement à 30 000 ,00 et à 100 000,00 ; 6 b) : La détention de participations minoritaires dans le capital de risque ne peut avoir une durée de plus de cinq ans ; à l'expiration dudit délai, les associés de l'entreprise financée sont tenus de racheter les participations en cause par des versements échelonnés sur une période qui ne doit toutefois pas dépasser les 3 années ; 6 c) : En cas de projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires dans le

fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.

7. *Documentazione*: il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.

8. *Termine e modalità di presentazione delle domande*: le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

9. *Procedure e criteri di valutazione*:

9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutare la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.

10. *Informazioni complementari*:

10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 69/2001 (regime «*de minimis*»); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)) ed alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)).

Saint-Christophe, 25 marzo 2005.

Il Presidente  
GUERRIERI

N. 128 A pagamento.

capital de risque ne peut avoir lieu que si les associés procèdent à une intervention analogue.

7. *Documentation* : Le règlement pour l'accès au fonds expérimental, qui complète les dispositions du présent avis, le modèle de demande et les modèles de *business plan* pour les projets de création de nouvelles entreprises ou pour les projets de développement ou de consolidation d'entreprises existantes sont disponibles à l'adresse visée sous 1, du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h.

8. *Délai et modalité de dépôt des demandes* : Les demandes, assorties de la documentation requise, doivent parvenir sous pli recommandé ou être remises en mains propres à l'adresse visée au point 1 du présent avis, dans les soixante jours qui suivent la publication de ce dernier au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

9. *Procédures et critères d'évaluation* :

9 a) Le financement des projets présentés est décidé par le conseil d'administration de l'établissement prêteur sur la base d'une instruction effectuée par le personnel des bureaux de ce dernier, ainsi que de la proposition d'un organe collégial d'évaluation (comité), chargé d'examiner la faisabilité et la qualité technique et économique desdits projets ; 9 b) : Lors de l'évaluation, le caractère innovant du projet, la tendance à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement sont considérés comme des critères de priorité ;

10. *Renseignements complémentaires* :

10 a) Les initiatives proposées ne doivent causer aucune émission polluante ni avoir des conséquences négatives sur l'environnement ; 10 b) : Les aides éventuellement accordées aux entreprises au sens du présent avis doivent respecter les dispositions prévues par le règlement (CE) n° 69/2001 (régime *de minimis*) ; 10 c) : Au cas où le fonds expérimental disposerait des ressources nécessaires, un avis en vue du financement des initiatives visées au point 3 ci-dessus sera publié tous les quatre mois ; 10 d) : Pour tout renseignement ou éclaircissement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Marco VILLANI (tél. : 01 65 26 92 38 – courriel : [villani@finaosta.com](mailto:villani@finaosta.com)) ou à Mme Barbara FONTANA (tél. : 01 65 26 92 12 – courriel : [fontana@finaosta.com](mailto:fontana@finaosta.com)).

Fait à Saint-Christophe, le 25 mars 2005.

Le président,  
Francesco GUERRIERI

N° 128 Payant.